





**Vasil Tolevski**

**Biblia dla niewierzących**

**(wybór aforyzmów)**

Przekład z języka macedońskiego:  
Olga Lalić-Krowicka

**Redakcja i przekład:** Olga Lalić-Krowicka

**Korekta:** Leszek Krowicki

**Projekt okładki:** Kamil Sava Krowicki

©Copyright by Vasil Tolevski 2013

ISBN

**I.**  
**SPRAWY MACEDOŃSKIE**

Macedonia nie ma pretensji terytorialnych wobec nikogo.  
Nawet wobec Zachodniej Macedonii.

Macedończyk także ma duszę.  
Obecnie znajduje się w jego nosie!

Pan czuwa nad połową Macedończyków.  
Druga połowa nie ma potrzeby, żeby mieć  
paszport zagraniczny.

Macedończycy od dawna witali gości chlebem i solą.  
Teraz już nie mogą – nie stać ich na to.

Macedończykom nie przeszkadza przeprowadzić się  
z Macedonii do Sahary. Pustynia jest pustynią!

Macedonia jest gościnnym krajem.  
Tutaj nawet Macedończycy czują się jak goście!

Pewnego dnia, jeśli będziemy mieli trochę więcej szczęścia,  
wszyscy Macedończycy będą żyli w dwóch państwach.

Jeśli zostanie udowodnione, że Aleksander Macedoński został  
pochowany w Macedonii, to oznacza,  
że jesteśmy pochowani w tym samym grobowcu.

Marko Królewicz jest archetypem dla dzisiejszych polityków!  
Macedonia pracuje dla cudzego interesu.

Macedonia to olbrzymie państwo.  
Dlatego nie ma miejsca żeby ją umieścić w Europie.

Łatwo jest być Macedończykiem w Macedonii. Ale trzeba jedynie wiedzieć – z której części Macedonii pochodzisz.

W Macedonii nie handluje się organami.  
Tutaj sprzedaje się całego człowieka.

W sklepie obuwniczym pojawiła się marka butów  
„Macedonia”! Naturalnie, że chodzi o lewą i prawą  
Macedonię!

Na Bałkanach najtrudniej jest być Macedończykiem!  
Jeden gospodarz... a wielu chętnych!

Artykuły spożywcze są droższe niż kula.  
Dlatego Macedończykom nie opłaca się umrzeć śmiercią  
głodową.



Kain i Abel mieszkali w Macedonii.  
Czas pokaże jakiej narodowości byli!

Macedonia kiedyś miała dostęp do morza.  
Teraz ma tylko topielców.

Mniejszości narodowe w Macedonii mają wszystkie prawa.  
Dlatego dla nas Macedończyków nie ma żadnych.

W moim kraju nie ma grobów zbiorowych.  
Jeśli do tego nie zaliczycie mojego państwa.

Została odnaleziona skamielina jaskiniowca,  
który jest widocznie praojcem dzisiejszego Macedończyka!

Pokażmy Europie, że jesteśmy państwem stabilnym.  
Nie ruszamy się z miejsca!

Dla Macedończyka warunki są idealne, je trzy razy dziennie!  
Ma człowiek apetyt.

Macedonia to kraj radości i śmiechu!  
Niektórzy się cieszą z tego, jak cały świat z nich się śmieje!

Macedończyk jest często upartym.  
Ten i na pustyni walczy o to, żeby wypłynąć!

W państwie, w którym kryminał ma zasięg biblijny,  
naród może tylko spodziewać się – potopu!

W Macedonii głównym problemem są języki,  
wszystko zależy od ich długości!

Macedonia to moja macierz!  
Ojczyzn mam więcej.

Nasz naród szybko rozwiązuje problemy.  
Jak mu tylko dasz chleb, on go od razu zje!

Macedonia posiada duży potencjał!  
Ma więcej niż dwa miliony potencjalnych azylantów!

Macedonia jednocześnie tworzy Raj i Piekło.  
Zależy czy jest się przy władzy czy w opozycji!

Macedończyk pierwszy wynalazł ogień.  
Dlatego najdłużej tutaj płonie.

Ostatni rzymski cesarz miał pochodzenie macedońskie.  
Dlatego imperium się rozpadło!

W Macedonii nie ma fabryk produkujących straszidła.  
Dostajemy ich na wyborach.

To, że cielę stało się przez noc wołem,  
to nie zasługa nauki lecz wyborców!

## **II. PRZYWÓDCA**

Nasz Przywódca nie jest złodziejem.  
Złodziej jest inteligentny i odważny!

Naszemu kapitanowi nie jest potrzebne morze.  
Tu naród wiosłuje po suchym!

Najlepiej jest mieć Przywódcę bez głowy!  
Nie musimy mu patrzeć prosto w oczy!

Tito przy sobie zawsze trzymał psy.  
Historia się powtarza i u dzisiejszych władców.

Nie ma nikogo kto mógłby dla narodu zapowiedzieć budzenia.  
Ci, którzy powinni zapowiedzieć zorzę – nie mają kogutów!

Mój naród tonie,  
dlatego, że Wódz leci.

Nasi bogowie od zawsze przy sobie noszą partyjne książeczki,  
żeby móc legitymować się w Piekło.

Nie możemy walczyć do ostatniego.  
Naród ostatniego wybrał na pierwszego.

Pierwszy zrobił, że jesteśmy ostatni!

Nasz Przywódca żyje jak szejik w oazie.  
Dowodem na to jest pustynia dookoła niego.

Przywódca jest ciężkim człowiekiem!  
Naród z trudem go nosi na garbie.

Kto z pewnością wiedziałby, że już jutro umrze,  
głosowałby na dożywotnią władzę Przywódcy.

Może nie umie dodać dwa do dwóch,  
ale naród mu doda wszystko!

Nasz kapitan nie może opuścić statku, który tonie.  
Obecnie znajduje się w samolocie.

Pomnik przywódcy powinni zrobić z papieru toaletowego.  
Tylko w taki sposób ludzie będą mieli  
przynajmniej z tego jakiś pożytek.



Przywódca mógłby być trochę bardziej dyskretny.  
Cały świat obserwuje co z nami czyni.

Może wybierzmy Odyseusza na Przywódcę.  
Przynajmniej doprowadzi nas do końca tułaczki.

Jeśli młodzież sięga po mądrości Lidera,  
pewnego dnia pozostaniemy  
i bez mądrości i bez nowego lidera.

Według ankietowanych głosów narodu  
nasi Liderzy są jak Betoveen.  
Głusi!

Uratowała nas ślepotą Przywódcy!  
W przeciwnym razie Bóg wie  
dokąd by nas zaprowadził!?

Wygląda na to, że nas wódz wcześniej był malarzem!  
Tak pięknie maże oczy narodowi!!

Rozumiem, że ojczyzna jest naszą matką.  
Ale czemu akurat wybrali Edypa na Przywódcę?!

Premiera będziemy szanować jako Boga,  
ale dopiero kiedy jego ministrowie  
staną się aniołami.

### **III.**

## **ŻYCIE POLITYCZNE**

Historia pokaże skąd przyszliśmy.  
A polityka pokaże – dokąd idziemy.

Nasz polityk wpadł w szambo.  
Okolica go przytrzyma jak swojego najbliższego.

Władza sfinansuje ubrania eskimoskie.  
Wygląda na to, że do Europy wejdziemy przez Antarktydę?!

W naszym domu narodowym mam tylko dwóch Romów.  
No, ba liczba Cyganów jest znacznie większa!

Rząd z sukcesem prowadził projekt – podróż w czasie.  
Teleportowali nas do dwudziestego wieku!

Nasz dramat nie możemy określić według rodzaju?!  
Scenariusz nadaje się do tragedii, a aktorzy do komedii.

Koalicja głuchych i niemych ponownie wygrała.  
Tak głuchoniema stała się władza!

Szachy są grą, podczas której trzeba umieć myśleć.  
Dlatego nie mamy ani jednego polityka, który umiałby grać  
w szachy.

Zamknijcie stolicę dla wszystkich szaleńców w kraju.  
Oznacza to, że nawet minister nie jest dyskryminowany.

Politycy są wielkimi masochistami.  
O ile jest nam źle, o tyle jest nam dobrze.

Rząd zapowiedział nowe reformy.  
Grabarze zacierają ręce!

W klinikach studenci ćwiczą na zmarłych.  
W naszej klinice martwy ćwiczą na żywych.

Z sukcesem sterują kryzysem.  
Kryzys jest coraz większy.

Nie prawda, że mamy nie zdolnych polityków.  
Nasi politycy są zdolni do wszystkiego.

Kanibaliści nie szukają pokarmu w polityce.  
W polityce nie ma ludzi.

Po skonczeniu mandatu  
polityków trzeba wysłać na czyszczenie chemiczne.  
Dopóki są przy władzy, regularnie sie brudzą!





## **IV. WŁADZA**

Władza rozwiązała problem głodu!  
Najadła się.

Nasz rząd ma dług.  
Z takim długiem, nie może nikogo zadowolić.

Nasi politycy nie nadają się do targów europejskich.  
Jeszcze są zieloni.

Nie wolno nam grać nawet w ruską ruletę!  
Władza jest prozachodnia.

Nasza demokracja jest jak prostytutka.  
Może zdobyć tylko tych co potrafią zapłacić!

Nawet cielę może stać się szanowną postacią!  
Wystarczy, że wygra na wyborach.

Państwowy hymn potrafię tylko do połowy zaśpiewać.  
Jakie państwo – takie śpiewanie!

Ci, co lecą zapominają o ziemi!

Dla prostytutek nie ma miejsca w polityce.  
Za dużo kurw między nimi.

Życie polityczne, dla narodu śmierć!

Przygotowujcie się do czteroletniego postu!  
Wybieramy nowy Rząd.

Kultura wymaga by nie rozmawiać podczas posiłku,  
w moim kraju poleca się by mówić z zamkniętymi ustami!

Przez całe życie byłem czysty jak łąza.  
Dlatego teraz chce mi się płakać.

Uwielbiam to, że jestem najmądrzejszy na świecie.  
No, przecież komu jest potrzebny taki debil?!

Miłość niszczy góry,  
powiada pewne przysłowie ludowe.  
Ale lud musi wiedzieć:  
że miłością z trudem niszczy się władzę.

Rząd ma plany i programy na rozwój państwa.  
Tylko brakuje mu pieniędzy na ołówek i kartkę!

Mafia przez noc odnalazła drogę do władzy,  
ale w dzień nie mogą odnaleźć drogi.

Nasza polityka doprowadziła nas dotąd!  
Żeby dalej iść, potrzebujemy skrzydła.

Miłość władzy do narodu jest przejściowa.  
Akurat teraz przeistoczyła się w kanibalizm.

Niestety, minister nie może uchylić czapki.  
On chodzi ze skarpetą na głowie.

**V.**  
**NARÓD**

Mój naród nie może być świadkiem niczego.  
Jest ofiarą.

Nasze pomniki składają się z krwi i mięsa.  
Dlatego muszą być odnawiane co cztery lata.

Ja też lubię jeść.  
Oto moja uniwersalna zaleta!

Ci, którzy uważali, że demokracja jest jak chleb,  
teraz walczą o sól.



Do szczęścia niewiele trzeba!  
Dlatego mój naród powinien być najbardziej  
szczęśliwym na świecie!

Dopóki głosujemy jak owce,  
władza będzie nas traktować jak bobki.

Nasz człowiek może wytrzymać bez wody  
przez cztery dni, a bez chleba tydzień czasu ...  
A bez demokracji – całe życie!

Nam nie jest potrzebna eutanazja!  
My mamy reformy.

Mamy swobodę mówienia i myślenia.  
Tylko nie możemy mówić o tym o czym myślimy!

Ziemia, która rodzi takich synów, nie rodzi córek!  
Żeby się podwoiło!

Ja i moje państwo jesteśmy jak Romeo i Julia!  
Na końcu razem umrzemy.

Nasza tragedia to urologiczna komedia.  
Kto ją ogląda, sika ze śmiechu!

Mój naród tylko myśli o jedzeniu.  
To oznacza: że umie myśleć.

Naród karmi się demokracją.  
A demokracja zjada naród!

My żyjemy najszybciej.  
Od dziś do jutra.

W moim kraju dla kogo nie ma miejsca pod słońcem,  
ma go pod ziemią.

Naród boi się otworzyć usta.  
Narodzie, z zamkniętymi ustami nie ma jedzenia!

U nas nie ma mafii, która chodzi po ziemi.  
Wszyscy jeżdżą jeepami.

Pan nam dał prawo,  
żeby wybierać diabłów.

Nikt nie lubi pracować na nas.  
Dlatego sami sobie kopujemy grób.

W kraju, w którym naród zgadza się na pasanie,  
nie rośnie koniczynę z czterema liśćmi.

Mamy klarowną wizję,  
ale zamęcili ją ci co sprzedają mgłę.

W Macedonii mamy setki rodzajów chlebów.  
No, zaś dla narodu najbardziej niedostępny jest ten do  
jedzenia!

W państwie bałkańskim, w którym znajduje się rzeka  
lub chociaż niewielki strumień,  
obowiązkowo zamieszkują dwa narody.

Ustawy możemy pisać nawet chińskimi znakami.  
I tak je nikt nie czytał!

Nigdy nie możemy położyć kamienia węgielnego  
dla naszej świetlanej przyszłości.  
Ciągłe czekamy na Syzyfa....

Dyrygent obiecuje, że przyszłość będzie szczęśliwa.  
Orkiestra na wszelki wypadek ćwiczy marsz pogrzebowy.

Mój naród jest udomowionym narodem.  
Każdemu je z ręki.

Pewnego dnia, jeśli będziemy mieli trochę więcej szczęścia,  
wszyscy Macedończycy będą żyli w dwóch państwach.

W Macedonii diabeł równomiernie jest rozłożony.  
W każdym Macedończyku jest go po trochu.

My Macedończycy jesteśmy bardzo dumnym narodem.  
Po nas nie może być kto jeździć.  
Na nas nie może być kto jeździć konno.

Demokracja w naszym państwie jeszcze nie jest zakopana.  
Jeszcze jej wyciągamy duszę!

Nasza droga do Europy całkiem się przedłużyła.  
Dlatego nas będzie drogo kosztowała.

Dopóki naród milczy jak ryba,  
dotąd niekórzy będą jedli kawior.

Zabytki z kamienia są lepsze od żywych.  
Żywe zabytki – żywcem nas wyjadają.

Tito obok siebie miał psy.  
Historia się powtarza i u obecnych liderów.

Test na inteligencję nie wychodzi nam!  
Nie jest na naszym poziomie!

Dzisiaj, Stalin nie mógłby nawet rozwieszać plakatów  
dla jakiejś partii.  
Kryteria na lidera partii zaostrażają się.

Lider lubi seks.  
Naród może to potwierdzić z własnego doświadczenia.



Nie widać postępów w Macedonii.  
To dlatego, że wydłubujemy sobie nawzajem oczy.

Chciałem zostać popem, by chować ludzi!  
Moje życzenie się spełniło  
od kiedy zostałem członkiem rządu.

Ten rząd chciałby panować przez 500 lat.  
Oto dowód, że nie jest lepszy od Turków.

Brakuje nam lidera.  
Wiedziałem, że nie policzyłem wszystkich baranów.

W kraju, z którego śmieją się wszyscy,  
ludziom nie jest do śmiechu.

Wśród polityków są też uczciwi ludzie.  
Identyfikacja jest w trakcie.

Jakby nasz seks był jałowy jak polityka,  
my Macedończycy zniknęłybyśmy jako naród.

Nie zdziwcie się, gdy zobaczycie  
jako nasz poseł wyciera usta papierem toaletowym!  
On wie co robił na mównicy.

Udało nam się osiągnąć równowagę!  
Połowa ludzi pasie się,  
a druga połowa je jak bydło.

Kiedy usłyszałem, że polityka jest kurwą,  
stanąłem do kolejki.

Przyjmę ofertę by pozostać członkiem rządu.  
Jeden głupiec więcej w nim  
nie stanowi to dużego problemu.

Macedonia to gościnny kraj!  
Tutaj nawet my Macedończycy czujemy się jak goście.

Macedończyk żyje najszybciej w Europie.  
Od dziś do jutra!

Nie mogę ukłonić się liderowi do jaj,  
ponieważ ich nie ma.

Nasza tragedia to komedia urologiczna.  
Kto nas obserwuje, zesika się ze śmiechu.

Demokracja w naszym kraju nie jest pogrzebana.  
Musimy jej jeszcze wyrywać duszę!

O tym, że Macedonia była całkowitym zwycięzcą  
w wojnach bałkańskich, ludzie nie wiedzą!  
Historię piszą zwycięzcy!

Pierwszeństwo tego, który żywcem został pochowany  
polega na tym, że może zidentyfikować swoich grabarzy.

Nasi ludzie zaczęli się bać własnego cienia.  
Dlatego staliśmy się cieniem z narodu!

Nam dyktatorzy nie narzucają się.  
Sami ich wybieramy.

Dla dobrego zdrowia potrzebne jest różnorodne jedzenie.  
Taką kombinację mamy tylko w kontenerach.

Żywcem zostaliśmy pochowani, dlatego,  
że przed czasem zapoznaliśmy się z pozagrobowym życiem.

Musimy stanąć na nogi.  
Kule już sprzedaliśmy.

Śpiewaj narodziu!  
Żeby ci kiszki nie grały nadaremnie.

